

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 8

Artikel: Wer kann's besser?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753341>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

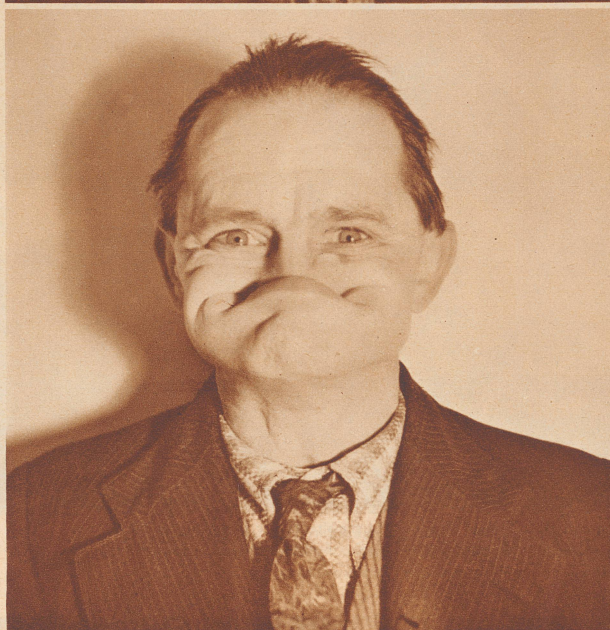
Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



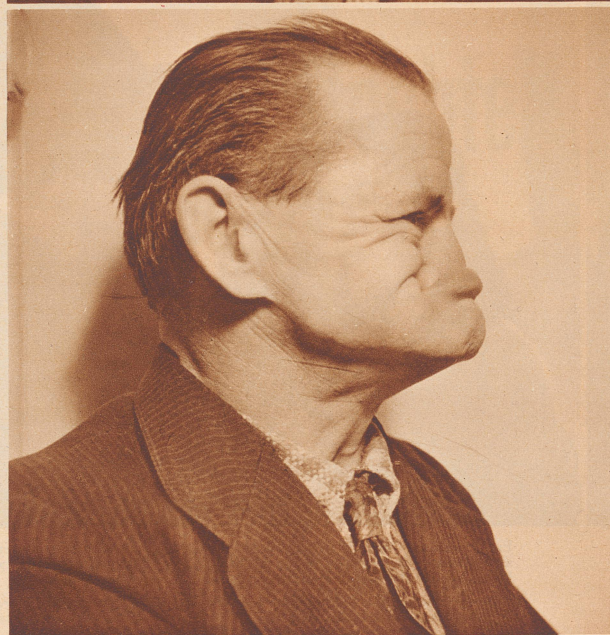
In Bern aber traf in einer Wirtschaft unser Mitarbeiter nun diesen Mann...

Dans un café de Berne, notre collaborateur s'attable en compagnie de cet homme...



... der mit seinen Grimassen die Umgebung zum Lachen brachte, der weit gründlicher als jener Amerikaner seine Nase verschlang und sein ganzes Schnurrbärtchen damit.

...dont l'art de grimacer est infiniment supérieur à celui de son confrère américain.



Der Nasenbeißer aus Bern von der Seite gesehen. Das ist ganze Arbeit, der Amerikaner ist ein Anfänger dagegen, der mit Mühe und Not die Spitze seines Riechorgans erwischt.

Admirez le travail respectif! Le Bernois fait remonter ses lèvres jusqu'au milieu de son appendice nasal, tandis que l'Américain parvient tout juste à gober le bout de son nez.

Wer kann's besser?

Bildlicher Vergleich zwischen einem amerikanischen und einem schweizerischen Nasenbeißer

Mauvais exemple pour les enfants



Mein Nasenbeißer

Wacht's ab, wenn ihr könnt!

Dieser amerikanische Nasenbeißer machte im Bild vor kurzem seine Reise durch die großen europäischen Illustrierten. Er sei, hieß es, stolz auf seine Kunst und überzeugt davon, sich durch sein holdes Mienspiel in die Herzen der Mädchen leicht einschleichen zu können.

Un Américain parvient à avaler son nez. Il sait faire son service de publicité. Les journaux reproduisent son portrait.

(Ausschnitt aus der «Münchener Illustrierten Presse»)



Die Kehrseite der heitern Kunst: der Nasenbeißer gehört zu den Arbeitslosen; nicht ein arbeitsloser Nasenbeißer ist er, sondern ein arbeitsloser Steindruckler, aus St. Gallen stammend. Hier steht er wartend vor dem Arbeitsamt in Bern.

Tragique d'un comique. L'homme qui parvient par ses grimaces à provoquer le rire de son entourage n'a guère envie de sourire. Il est chômeur. Devant l'Office du travail de Berne, il attend...